

ἄνωθεν τοῦ δευτέρου τ ἔθηκε ἡ χεὶρ τοῦ διορθωτοῦ Δ. Τὰ Σχόλια γινώσκουσιν ἀμφοτέρας τὰς ἀναγνώσεις· «εἰ μὲν διὰ τοῦ τ ἀρτιτρόποις, ταῖς νεωστὶ τραπέσαις τῆς παιδικῆς ἡλικίας καὶ ἡβησάσαις· εἰ δὲ διὰ τοῦ δ ἀρτιδρόποις, ταῖς ἄρτι δρεπομέναις». Ὅτι ἀρτιδρόποις εἶναι ἡ ὀρθὴ γραφὴ φαίνεται μὲν καὶ ἀφ' ἑαυτοῦ, καθίσταται δὲ ἔτι μᾶλλον βέβαιον διὰ τῆς ἐν στίχ. 322 διορθώσεως. Ὁ Hermann γράφων «κλαυτὸν δ' ἀρτιδρόποις ὠμοδρόπων νομίμων προπάρειθεν διαμεῖψαι δωμάτων στυγεράν ὁδόν» καὶ λέγων, ὅτι ὠμόδροπα νόμιμα εἶναι ὁ γάμος, καθ' ὃν ὁ μόλις ἀνθήσας καρπὸς τῆς παρθενίας ἀποδρέπεται, ἢ δὲ ῥῆσις: διαμεῖψαι δωμάτων στυγεράν ὁδόν εἶναι = ἀμεῖψαι διὰ δωμάτων στυγεράν ὁδόν, ἐρμηνεύει «κλαυθμῶν ἀξία εἶναι ἢ τύχη ἐκείνων, αἵτινες, ἀποδρεπόμεναι πρὸ τῆς νομίμου συνηθείας, καθ' ἣν ὁ μόλις ἀνθήσας καρπὸς τῆς νεότητος ἀποδρέπεται, καὶ καταλείπουσαι τὸν οἶκον πορεύονται στυγεράν ὁδόν». Ὁ Weil γράφων «κλαυτὸν δ' ἀρτιτρόποις ὠμοδρόπον νομίμων προπάρειθεν διαμεῖψαι δωμάτων στυγεράν ὁδόν» καὶ ἐκλαμβάνων τὸ ἀρτιτρόποις κατὰ τὴν ἐρμηνείαν τοῦ Σχολιαστοῦ = ἀρτίους τρόπους καὶ καλὰ ἤθη ἐχούσας (πρβ. ἀρτίφρων, ἀρτίνουσ, ἀρτιεπῆς) συνάπτει τὸ ὠμοδρόπον τῷ ὁδόν λέγων, ὅτι πικρῶς παραβάλλεται ἢ ὑπὸ τῶν ἐχθρῶν ἀρπαγὴ τῶν παρθένων πρὸς τὴν ἀπὸ τοῦ πατρικοῦ εἰς ἄλλον οἶκον νυμφαγωγίαν, ἣν δηλοῦσιν αἱ λέξεις δωμάτων διαμεῖψαι ὁδόν. Ὁ δὲ Enger καὶ Prien συνάπτοντες «ὠμοδρόπων νομίμων δωμάτων» καὶ ὑπονοοῦντες ἐν τῇ ῥήσει ταύτῃ τὴν σκληρῶς διαρπαγεῖσαν πατρικὴν οἰκίαν, ἐν δὲ τῷ ἀρτιδρόποις τὰς ἄρτι εἰς δουλείαν ἀχθείσας παρθένους, δυσκόλως πείθουσί τινα.

322. ὀμφάκων τρυγεράν δρόσον ἐξ ἐμῆς διορθώσεως ἀντὶ δωμάτων στυγεράν ὁδόν κατὰ τὸ ἔμπροσθεν μνημονευθὲν χωρίον τοῦ Εὐσταθίου. Τὸ ἐν ταῖς ἐξηγ. σημειώσεσι μνημονευθὲν χωρίον τοῦ Τρυφιοδώρου ἔχει ὧδε 34: αἱ δ' ἀπὸ Θερμῶδοντος ἀρηϊφίλοιο γυναῖκες (Ἀμαζόνες) κοπτόμεναι περίκυκλον ἀθηλέος ὀμφακα μαζοῦ παρθένον ὠδύροντο δαίφρονα Πενθεσίλειαν. Πρβ. καὶ Νόννου Διονυσιακ. 1, 71 ἀμφοτέρω δὲ . . ἐπεσύρισεν ὀμφακι μαζῶ, 48, 365 ἠνίδε μαζοὺς ὀμφακας οἰδαίνοντας ἀθῆλεας (ἀθηλέας ὁ Κόντος ἐν Ἀθηνᾶς τόμ. 1, 556) καὶ 48, 957 αὐτόχυτον στάζοντα νόθον γλάγος ὀμφακι μαζῶ. Ἀντιδιαστέλλονται δὲ αἱ ὀμφακίζουσαι καὶ ὀρθότιτθοι νεάνιδες πρὸς τὸν ὑπέργηρων παρὰ Νικήτα τῷ Χωνιάτῃ σελ. 357, 8 παραγκαλιζόμενος ὁ πέπων τὴν ὀμφακίζουσαν, ὁ ὑπέρωρος τὴν ἡλικίαν τὴν ὀρθότιτθον νεάνιδα, οἱ δὲ παρθενικοὶ μαστοὶ παραβάλλονται